

9 W Art. 7937  
11 W Art. 7938

- D** **Gebrauchsanweisung**  
UVC-Teichklärer
- 
- GB** **Operating Instructions**  
UVC Pond Water Purifier
- 
- F** **Mode d'emploi**  
Purificateur de bassin UV-C
- 
- NL** **Gebruiksaanwijzing**  
UVC-vijverreiniger
- 
- S** **Bruksanvisning**  
UVC Dammvattenrenare
- 
- I** **Istruzioni per l'uso**  
Depuratore UVC
- 
- E** **Manual de instrucciones**  
Purificador de estanque UVC
- 
- P** **Instruções de utilização**  
Purificador de lagos UVC
- 
- DK** **Brugsanvisning**  
UVC-bassinrenser

D

GB

F

NL

S

I

E

P

DK

# GARDENA UVC-Teichklärer

Willkommen bei GARDENA aquamotion...



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem UVC-Teichklärer, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.



Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, diesen UVC-Teichklärer nicht benutzen.

→ Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

## Inhaltsverzeichnis

1. Einsatzgebiet Ihres GARDENA UVC-Teichklärers	2
2. Für Ihre Sicherheit	2
3. Funktion	3
4. Montage	4
5. Inbetriebnahme	4
6. Reinigung	6
7. Beheben von Störungen	6
8. Außerbetriebnahme	7
9. Technische Daten	7
10. Service	8

## 1. Einsatzgebiet Ihres GARDENA UVC-Teichklärers

### Bestimmung

Der GARDENA UVC-Teichklärer ist für den privaten Einsatz im Haus- und Hobbygarten zur intensiven Teichwasserklärung von Gartenteichen im Außenbereich bestimmt.

9 W: max. 4000 l mit Fischbesatz /  
max. 8000 l ohne Fischbesatz

11 W: max. 6000 l mit Fischbesatz /  
max. 12000 l ohne Fischbesatz

### Zu beachten



**Der GARDENA UVC-Teichklärer darf nicht im industriellen Einsatz und in Verbindung mit Chemikalien, Lebensmitteln, leicht brennbaren und explosiven Stoffen verwendet werden. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht übersteigen.**

## 2. Für Ihre Sicherheit

→ Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem UVC-Teichklärer.



**Achtung!**  
→ Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.



**Achtung!**  
Warnung vor Verblitzen der Augen.

**Achtung!**  
Ultraviolette Strahlung.

Die Strahlung ist gefährlich für Augen und Haut.

→ **Betreiben Sie die UVC-Lampe niemals außerhalb des Gehäuses!**

→ **Betreiben Sie den UVC-Teichklärer niemals ohne Reinigungsrotor!**

Der zulässige max. Betriebsdruck  $P_{max}$  ist 0,5 bar.

### Netzanschluss

Der UVC-Teichklärer muss über einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) mit einem Nennfehlerstrom  $\leq 30$  mA betrieben werden (DIN VDE 0100-702 und 0100-738).

→ Bitte fragen Sie eine Elektrofachkraft.

Angaben auf dem Typschild müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.

→ Nach Außerbetriebnahme, bei Nichtgebrauch und vor der Wartung Netzstecker ziehen!

Die Netzanschlussleitung darf nur von einer Elektrofachkraft oder dem GARDENA Service ausgetauscht werden.

Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit dem Kurzzeichen H05 RNF. Verlängerungsleitungen müssen der DIN VDE 0620 genügen.

Die Verwendung von Verlängerungsleitungen, Anschlussleitungen oder Adaptern ohne Schutzkontakt ist unzulässig.

Tragen Sie den UVC-Teichklärer nicht am Kabel und benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Achten Sie darauf, dass die Anschluss-Stellen trocken bleiben.

### Für Österreich

In Österreich muss der elektrische Anschluss der ÖVE-EM 42, T 2 (2000)/1979 § 22 gemäß § 2022.1 entsprechen. Danach dürfen Geräte zum Gebrauch an Schwimmbecken und an Teichen nur über einen Trenntransformator betrieben werden.

→ Bitte fragen Sie ihren Elektromeisterbetrieb.

### Für die Schweiz

In der Schweiz müssen ortsveränderliche Geräte, welche im Freien verwendet werden, über Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

### Sichtprüfung

→ Führen Sie vor Benutzung eine Sichtprüfung durch, um festzustellen, ob der UVC-Teichklärer, insbesondere Netzkabel und Stecker, beschädigt ist.

Eine beschädigter UVC-Teichklärer darf nicht benutzt werden. UVC-Teichklärer im Schadensfall vom GARDENA Service oder dem autorisierten Elektrofachmann überprüfen lassen.

→ Stecken Sie zuerst den Netzstecker der Pumpe ein, bevor Sie den UVC-Teichklärer in Betrieb nehmen.

Wenn Anschlussleitung, Glaskolben oder das Gehäuse des UVC-Teichklärers defekt erscheinen, darf der Teichklärer nicht betrieben werden.

Betreiben Sie den UVC-Teichklärer niemals ohne Wasserdurchfluss.

### Sicherheitsschalter

Bei Überhitzung wird die UVC-Lampe durch den eingebauten thermischen Schutzschalter ausgeschaltet. Die UVC-Lampe schaltet sich nach genügender Abkühlung selbst wieder ein.

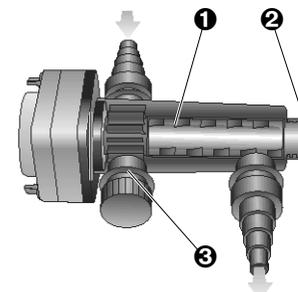
Durch einen eingebauten Sicherheitsschalter leuchtet die Lampe erst dann, wenn die vollständige Montage des UVC-Geräts erfolgt ist.

### Aufstellung

Der Abstand zum Teich muss nach VDE mindestens 2 m betragen.

UVC-Teichklärer nicht der direkten Sonnenstrahlung aussetzen.

## 3. Funktion



### Intensive Reduzierung des Algenwachstums, bekämpft Krankheitskeime.

Durch die Bestrahlung des Teichwassers mit kurzwelligem UVC-Licht erfolgt eine Abtötung von Algen und Bakterien.

- 1 Automatische Selbstreinigung des Glaskolbens der UVC-Lampe durch den Reinigungsrotor.
- 2 Optische Funktionskontrolle von UVC-Licht und Reinigungsrotor durch das Kontrollfenster.
- 3 Bypass-Funktion in 3 Stufen für hohe Effizienz und individuelle Anpassung an Teichgröße und Pumpenleistung.

## 4. Montage

### Lampe einsetzen:

→ Mitgelieferte Lampe in den Teichklärer einsetzen (siehe 7. **Beheben von Störungen „Lampe austauschen“**).

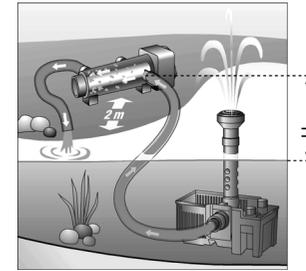
### Teichklärer auf fester Unterlage montieren:



Der Teichklärer kann auf einer festen Unterlage (z. B. Befestigungsplatte) montiert werden.

- Bohrungen entsprechend dem Bohrbild (150 mm x 58 mm) mit einem 4-mm-Bohrer in die Befestigungsplatte bohren.
- Teichklärer mit 4 Blechschrauben (Ø 3,9 mm) mit der Befestigungsplatte verschrauben.  
*Die Schrauben dürfen max. 22 mm in die Gehäusefüße des Teichklärers geschraubt werden.*

Wenn der Teichklärer nicht auf einer festen Unterlage montiert wird, muss darauf geachtet werden, dass der Teichklärer ebenerdig auf den Füßen steht.



Für eine optimale Teichklärung ist es notwendig, dass der Durchfluss durch den UVC-Auslauf ③ 1600 l/h (ca. 4,5 l / 10 sec) nicht überschreitet.

Mit dem Bypass-Auslauf ② kann die Durchflussmenge an der UVC-Lampe und damit die des UVC-Auslaufs ③ reguliert werden. Für eine optimale Teichklärung verwenden Sie bitte die entsprechenden Schlauchdurchmesser aus der Tabelle.

Der UVC-Teichklärer kann mit folgenden Pumpen eingesetzt werden (beachten Sie dabei die max. Förderhöhe  $H_{max}$ ):

GARDENA aquamation Pumpen	Andere Pumpen (Pumpenleistung)	Schläuche	Wasserspiel angeschlossen	Einlaufdüse einsetzen	$H_{max}$
FP 1400 / FP 1400 E	1000 - 1800 l/h	¾"	nein	ja	0,5 m
FP 1800 E / FP 2500 E	1800 - 3000 l/h	1"	nein	nein	1 m
FP 4000 E / FP 5000 E FP 7500 E / FSP 5500 DUO	3000 - 7500 l/h	1"	nein	nein	1 m
FP 4000 E / FP 5000 E FP 7500 E / FSP 5500 DUO	3000 - 7500 l/h	1"	ja*	ja	1 m
FSP 5500 DUO	5500 - 7500 l/h	1 ½"	nein	ja	0,5 m
FSP 8000 DUO	7500 - 10000 l/h	1 ½"	ja*	nein	1 m
FSP 15000 DUO	10000 - 15000 l/h	1 ½"	ja*	nein	1 m

### 1 Einsatz ohne Filter

### 2 Einsatz mit Druckfilter

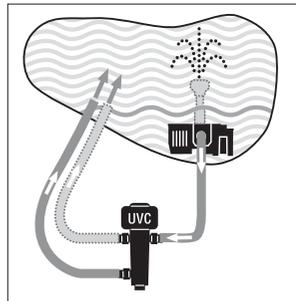
(z. B. GARDENA Art. 7901/7902)  
Mit 3/4"-Schlauch am UVC-Auslauf

\* Bei Verwendung eines Wasserspiels muss der Bypass reduziert werden. Bitte beachten Sie Punkt 8 (Bypass-Regulierung).

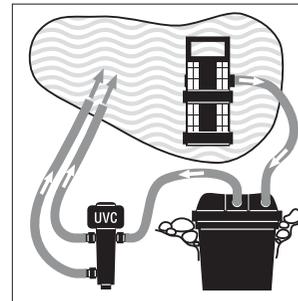
## 5. Inbetriebnahme

### Einsatz

Der UVC-Teichklärer kann mit oder ohne Filter betrieben werden.



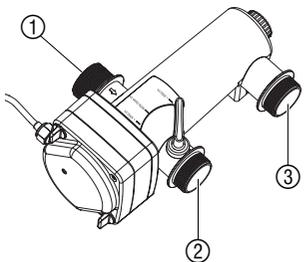
### 1. Einsatz ohne Filter



### 2. Einsatz mit Druckfilter (z. B. GARDENA Art. 7901/7902)

Bei Einsatz eines anderen Filters (z. B. Durchlauffilter) ist ggf. ein Regulierventil erforderlich. Bitte wenden Sie sich in diesem Fall an den GARDENA Service.

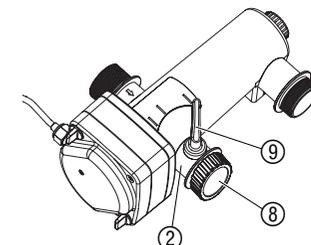
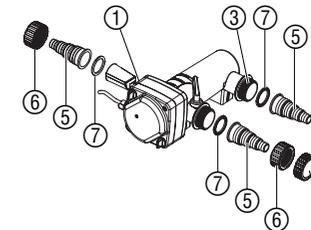
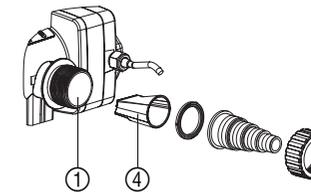
### Teichklärer anschließen:



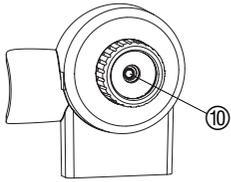
Der Teichklärer muss mindestens 2 m vom Teichrand entfernt aufgestellt werden (siehe Anschluss-Beispiel).

Der UVC-Einlauf ①, der Bypass-Auslauf ② und der UVC-Auslauf ③ sind mit einem 45-mm (G 1 1/2)-Gewinde ausgestattet, an die über den GARDENA Universal-Anschluss folgende Schläuche angeschlossen werden können:

- GARDENA 19 mm (3/4")-Teichschlauch **Art. 7895**
- GARDENA 25 mm (1")-Teichschlauch **Art. 7891**
- GARDENA 38 mm (1 1/2")-Teichschlauch **Art. 7893**



- Schlauchdurchmesser für die Schläuche entsprechend vorgenannter Tabelle bestimmen. Bei der Verwendung eines Filters muss am UVC-Auslauf ③ immer ein 3/4"-Schlauch verwendet werden.
- Die Schlauchlängen so wählen, dass der UVC-Teichklärer min. 2 m vom Teichrand aufgestellt ist.
- Wenn nach obiger Tabelle notwendig, die Einlaufdüse ④ in den UVC-Einlauf ① einschieben.
- Universal-Anschlüsse ⑤ entsprechend den Schlauchdurchmessern absägen.
- Gewinderinge ⑥ über die Universal-Anschlüsse ⑤ schieben und die Flachdichtungen ⑦ in die Gewinderinge ⑥ / Bypass-Kappe ⑧ einlegen.
- Schlauch der Pumpe mit dem UVC-Einlauf ① verbinden.
- Rücklaufschlauch mit dem UVC-Auslauf ③ verbinden.
- Bypass-Regulierung ⑨ entsprechend der Pumpenleistung einstellen. Bei der Verwendung eines Wasserspiels muss die Bypass-Regulierung um eine Stufe reduziert werden (z. B. Pumpenleistung > 5500 l/h: Einstellung „3000-5000 l/h“ wählen). Bei Pumpen mit weniger als 3000 l/h Bypass-Auslauf zusätzlich mit der Bypass-Kappe ⑧ verschließen.
- Bei Pumpenleistung > 3000 l/h den Bypass-Schlauch mit dem Bypass-Auslauf ② verbinden.
- Netzstecker der Pumpe in eine 230-V-Wechselstrom-Steckdose stecken.



11. Netzstecker des UVC-Teichklärers in eine 230-V-Wechselstrom-Steckdose stecken.  
*Die Kontroll-Lampe ⑩ leuchtet bläulich. Der Durchfluss und die Reinigungsfunktion wird durch Drehung angezeigt.*

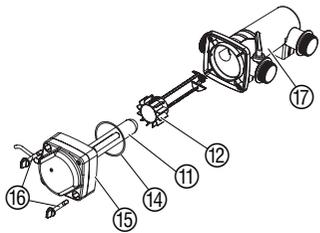
**Kontrollfenster:**

Durch die Drehung des Lichtpunktes ⑩ kann die Funktion des UVC-Lichts und des Reinigungsrotors kontrolliert werden.

**Das UVC-Licht darf nicht ohne Wasserdurchfluss betrieben werden, da das Wasser der Kühlung der UVC-Lampe dient.**

## 6. Reinigung

**Glaskolben reinigen:**

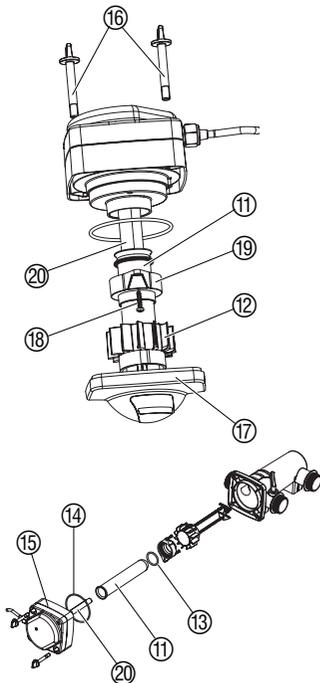


Der UVC-Teichklärer ist im Permanentbetrieb durch den Reinigungsrotor weitestgehend wartungsfrei. Längere Standzeiten oder stark verschmutztes Wasser kann aber dennoch zu einer Trübung des Glaskolbens durch Kalkablagerungen führen.

1. Netzstecker des UVC-Teichklärers ziehen und die Pumpe ausschalten.
2. Knebelschrauben ⑯ ausdrehen und Gehäuse ⑰ abziehen.
3. Glaskolben ⑪ (z. B. mit einem flüssigen Glasreiniger) und Reinigungsrotor ⑫ reinigen.
4. UVC-Teichklärer in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren. *Dabei darauf achten, dass der O-Ring ⑭ korrekt in die Lampenaufnahme ⑮ eingesetzt ist.*

## 7. Beheben von Störungen

**Lampe austauschen:**



Die UVC-Lampe sollte spätestens nach ca. 8000 Betriebsstunden ausgetauscht werden, da dann die UVC-Leistung stark abnimmt.

**Art. 7937 – 9 W:**

Es dürfen nur Lampen des Typs 9 W TC-S (UV-C) verwendet werden (z. B. Radium: Puritec NSE 9-270, Philips: TUV PL-S 9 W oder Sylvania: G 9 LYNX-S GERMICIDAL).

**Art. 7938 – 11 W:**

Es dürfen nur Lampen des Typs 11 W TC-S (UV-C) verwendet werden (z. B. Radium: Puritec NSE 11-270, Philips: TUV PL-S 11 W oder Sylvania: G 11 LYNX-S GERMICIDAL).

1. Netzstecker des UVC-Teichklärers ziehen und die Pumpe ausschalten.
2. Knebelschrauben ⑯ ausdrehen und Gehäuse ⑰ abziehen.
3. Reinigungsrotor ⑫ vom Glaskolben ⑪ abziehen.
4. Schrauben ⑱ mit einem Kreuzschlitz-Schraubendreher ausdrehen und die Befestigung ⑲ abziehen.
5. Glaskolben ⑪ abziehen. (Durch Kalkablagerungen kann der Glaskolben relativ fest sitzen.)
6. Defekte Lampe ⑳ herausziehen und neue Lampe in die Lampenaufnahme ⑮ einsetzen.
7. UVC-Teichklärer in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren. *Dabei darauf achten, dass der O-Ring ⑬ auf dem Glaskolben ⑪ sitzt und der O-Ring ⑭ korrekt in die Lampenaufnahme ⑮ eingesetzt ist.*

Ein Sicherheitsschalter verhindert, dass die Lampe im ausgebauten Zustand leuchtet. Eine neue UVC-Lampe kann über den GARDENA Service bezogen werden.

**Störung**

**Mögliche Ursache**

**Abhilfe**

**Die Kontroll-Lampe leuchtet nicht.**

Lampe defekt.

→ Lampe austauschen.

Anschlüsse defekt.

→ Elektrische Anschlüsse prüfen.

Thermischer Schutzschalter aktiviert.

→ Durchfluss erhöhen und Pumpe prüfen.  
*Nach ausreichender Kühlung geht das UVC-Licht automatisch wieder an.*

**Das Wasser ist nicht klar.**

Der Glaskolben des UVC-Teichklärers ist verschmutzt.

→ Glaskolben reinigen (siehe **6. Reinigung**).

Pumpe mit zu geringer Förderleistung.

→ Pumpe entsprechend der Tabelle **5. Inbetriebnahme „Benötigtes Zubehör“** wählen.

Teich zu nährstoffreich (z. B. hoher Fischbestand).

→ Teichfilter verwenden.

Durchfluss am UVC-Auslauf zu hoch.

→ Durchflussmenge reduzieren (z. B. Bypass weiter öffnen, Schlauchdurchmesser am UVC-Auslauf reduzieren).

**Hohe Geräusentwicklung.**

Durch die Drehung des Reinigungsrotors kommt es bei steigendem Wasserdurchfluss zu erhöhter Geräusentwicklung.

→ Ggf. die Einlaufdüse entfernen.

Bei sonstigen Störungen bitten wir Sie, sich mit dem GARDENA Service in Verbindung zu setzen.

## 8. Außerbetriebnahme

**Überwintern:**



1. UVC-Teichklärer reinigen (siehe **6. Reinigung**) und trocknen.
2. UVC-Teichklärer an einem trockenen, **frostsicheren** Ort lagern.

## 9. Technische Daten

Art.-Nr.	7937	7938
<b>Lampe</b>	Typ 9 W TC-S (UV-C) (z. B. Radium: Puritec NSE 9-270, Philips: TUV PL-S 9 W oder Sylvania: G 9 LYNX-S GERMICIDAL)	Typ 11 W TC-S (UV-C) (z. B. Radium: Puritec NSE 11-270, Philips: TUV PL-S 11 W oder Sylvania: G 11 LYNX-S GERMICIDAL)
<b>Netzspannung / Netzfrequenz</b>	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz

## 10. Service

### Wir bieten Ihnen umfangreiche Serviceleistungen

- Qualifizierte, schnelle und kostengünstige Reparatur durch unseren **Zentralen Reparatur-Service**
  - Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 5 Arbeitstage
- Einfache und kostengünstige Rücksendung an GARDENA durch **Abhol-Service (nur innerhalb von Deutschland)**
  - Abholung innerhalb von 2 Tagen
- Kompetente Beratung bei Störungen / Reklamationen durch unseren **Technischen Service**
- Schnelle und kostengünstige Ersatzteilversorgung durch unseren **Zentralen Ersatzteil-Service**
  - Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 2 Arbeitstage

### Garantie

Im Garantiefall sind die Serviceleistungen für Sie kostenlos.

GARDENA gewährt für dieses Produkt 2 Jahre Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.

Die Verschleißteile Lampe (Typ 9 W TC-S (UV-C) / Typ 11 W TC-S (UV-C)) und Reinigungsrotor sind von der Garantie ausgeschlossen. Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Im Servicefall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse.

Nach erfolgter Reparatur senden wir das Gerät frei an Sie zurück.

### Ihre direkte Verbindung zum Service in

**D** Deutschland

#### Reklamationen / Reparaturen

- ✉ GARDENA International GmbH  
Technischer Service  
Hans-Lorenser-Str. 40  
89079 Ulm
- ☎ (07 31) 4 90 - Durchwahl  
- 290  
Technische Störungen /  
Reklamationen  
- 300  
Reparaturen  
und Antworten auf  
Kostenvoranschläge
- ☎ (07 31) 4 90 - 307
- @ t.service@gardena.com

#### Produktberatung / Ersatzteilbestellung

- ✉ GARDENA International GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Str. 40  
89079 Ulm
- ☎ (07 31) 4 90 - 123  
Ersatzteilbestellungen /  
Allgem. Produktberatung
- ☎ (07 31) 4 90 - 249
- @ ServiceCenter@gardena.com

#### Abhol-Service

- ☎ (0 18 03) 30 81 00

### Ihre direkte Verbindung zum Service in

**A** Österreich

**CH** Schweiz

Unsere Kunden in Österreich und in der Schweiz wenden sich bitte an ihre Servicestelle (Anschrift siehe Umschlagseite):

Österreich ☎ 0 22 62 / 74 54 50

Schweiz ☎ 01/8602666

<b>D Produkthftung</b>	Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.
<b>GB Product Liability</b>	We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.
<b>F Responsabilité</b>	Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.
<b>NL Productaansprakelijkheid</b>	Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.
<b>S Produktansvar</b>	Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.
<b>I Responsabilità del prodotto</b>	Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.
<b>E Responsabilidad de productos</b>	Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.
<b>P Responsabilidade sobre o produto</b>	Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.
<b>DK Produktansvar</b>	Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsløven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

<b>D EU-Konformitätserklärung</b> <b>MaskinenVerordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b> Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	Bezeichnung des Gerätes: UVC-Teichklärer Description of the unit: UVC Pond Water Purifier Désignation du matériel: Purificateur de bassin UV-C Omschrijving van het apparaat: UVC-vijverreiniger Produktbeskrivning: UVC Dammvatten renare Descrizione del prodotto: Depuratore UVC Descripción de la mercancía: Purificador de estanque UVC Descrição do aparelho: Purificador de lago UVC Beskrivelse af enhederne: UVC-bassinrenser
<b>GB EU Certificate of Conformity</b> The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type: Référence: Typ: 9 Watt Art. nr.: 7937 Typ: Art.nr.: Modello: 11 Watt Art.: 7938 Típo: Art. Nº: Tipo: Art. Nº: Type: Varenr.:
<b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b> Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.	EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : 73/23/EC EU-richtlijnen: EU direktiv : 89/336/EC Direttive UE: Normativa UE: 93/68/EC Directrices da UE: EU Retningslinier:
<b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b> Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.	Anbringingsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-Märkningsår: 2002 Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: CE-Märkningsår:
<b>S EU Tillverkarintyg</b> Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygat härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.	Ulm, den 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002 Fait à Ulm, le 20.12.2002 Ulm, 20-12-2002 Ulm, 2002.12.20. Ulm, 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002
<b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b> La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	Thomas Heini Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección Técnica Director Técnico Teknisk direktør
<b>E Declaración de conformidad de la UE</b> El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente de-declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.	
<b>P Certificado de conformidade da UE</b> Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.	
<b>DK EU Overensstemmelse certifikat</b> Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.	

**Deutschland**

GARDENA International GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Str. 40  
89079 Ulm  
Produktfragen: (07 31) 490-123  
Reparaturen: (07 31) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde - Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Consumer Division  
76-88 Mills Road  
P.O. Box 722  
Braeside 3195  
Melbourne, Victoria

**Austria**

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

RGS Comercial Ltda  
Av. Marginal do Rio Pinheiros, 5200  
Edifício Montreal - Bloco e - Terreo  
05693-000 - Sao Paulo - SP

**Bulgaria / България**

ДЕНЕКС ООД  
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4  
София 1797

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Av. 12 bis Calle 16 y 18,  
Bodegas Keith y Ramirez  
San José

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20 a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

**Greece**

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. – 194 00  
Industrial Area Koropi  
Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarorszáig Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE

**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Private Bag 94001  
South Auckland Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocha

**Portugal**

GARDENA Portugal, Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Hy - Ray Enterprises  
Block 1002 Toa Payoh  
Industrial Park  
#07-1433/1435/1451  
Singapore 319074

**Slovenia / Croatia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA AG  
Bitziberg 1  
8184 Bachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033

**Turkey**

GARDENA /Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
Pendik - İstanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

7937-20.960.03/0031  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.com>